



Folletos informativos del Servicio Central de Idiomas.

J. M. GARCÍA

El Servicio de Idiomas cotiza al alza

EL SERVICIO CENTRAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD HA PASADO DE 754 MATRICULADOS EN 2008 A 1.076 EN 2011, LO QUE SUPONE UN INCREMENTO DE CASI EL 43% • EL PLAZO DE INSCRIPCIÓN PARA EL SEGUNDO CUATRIMESTRE YA ESTÁ ABIERTO

D. B. P.

La Universidad del futuro no se entiende sin idiomas, movilidad entre países, alumnos sin estudios en el extranjero ni competencias lingüísticas, al menos eso cree la directora del Servicio Central de Idiomas de la Univer-

sidad de Salamanca, Isabel Jaschek. Los últimos datos presentados por dicho departamento le dan razón. Las matriculaciones han crecido un 43% en apenas tres años y los alumnos son "muy conscientes" de la necesidad de aprender otras lenguas. En España "no hemos sidoc conscientes" de

la importancia de conocer otros idiomas, al menos hasta hace unos años, pero parece que queremos corregir esa tendencia.

Después de todo, el futuro pasa, según Jaschek, por aulas más internacionales y alumnos más viajados, capaces de enfascarse en el aprendizaje de un ter-

cer idioma, ya que el inglés es algo que se dará por sentado.

La directora explica en una entrevista los últimos datos de matriculación en el servicio que dirige, las novedades que éste está preparando (como enseñar el uso de herramientas de apoyo para el aprendizaje de otras lenguas) o

las tendencias en la enseñanza del idioma, entre otras cuestiones. La Usal, asegura, ha hecho "un esfuerzo enorme" no sólo para dotar a sus alumnos de conocimientos, sino de herramientas para su empleo.

(Pasa a la página siguiente)



Entrevista ▶▶▶ Isabel Jaschek I

Isabel Jaschek dirige el Servicio Central de Idiomas, un departamento que prepara importantes novedades.

PREGUNTA - A finales de diciembre presentaban los datos de matriculación del primer cuatrimestre, en los que destaca el crecimiento del alemán (+86% en un año) y el ruso (+56%). ¿Cómo interpreta estas cifras?

RESPUESTA - Es un primer análisis que hacemos nosotros. El incremento del inglés es evidente (+16%). Siempre ha sido el idioma mayoritario de estudio. Pero es a niveles más altos, lo que demuestra que la gente se toma más en serio lo de los idiomas y entra en la universidad con un cierto nivel de inglés. Eso me hace pensar que existe una demanda de terceras lenguas. La gente que empieza a conocer el inglés busca una tercera lengua. Y creo que a la hora de buscar qué lenguas aprender prima el mercado laboral. Y en ese caso el alemán es un fiel reflejo de esto. Es la necesidad lo que hace aprender lenguas, en última instancia. El ruso, en parte porque es el único lugar en Salamanca en el que se puede aprender, y creo que en parte porque se ve como futura salida laboral. Y como el chino, que no ha aumentado el número de alumnos pero que se mantiene. Y siempre hay entrada de alumnos nuevos, con lo cual hay búsqueda de idiomas nuevos. Los alumnos creo que dan por sentado que si no sabes inglés no vale la pena buscar trabajo en el extranjero y entonces ya buscan una tercera lengua, y combinaciones que no sean frecuentes, que es la ventaja que da una lengua tipo ruso o alemán.

P - ¿Este incremento está vinculado con el descenso de otras len-

“En otros países no preguntan si se sabe inglés. Es algo que se da por sentado”

guas, como el portugués (-60%) o el italiano (-28%)?

R - Yo creo que tiene algo que ver. Los alumnos de portugués mayoritariamente venían de ramas biosanitarias, ya que al ser una zona fronteriza se veía a Portugal como una salida laboral, y estos momentos ya no es oferta laboral, ya no hay trabajo como antes. Y con el italiano creo que pasa un poco lo mismo. No se buscan como ese plus idiomático. Creo que la llamada laboral es lo que más motiva a un alumno a aprender otras lenguas.

También es cierto que se ha producido un boom en las lenguas. Yo lo atribuyo al master de secundaria, el antiguo CAP. Para hacerlo se exige un B1. La gente se planteó que tiene que demostrar

“La llamada laboral es lo que más motiva a aprender otras lenguas”

EL SERVICIO CENTRAL DE IDIOMAS AFRONTA UNA ERA IMPORTANTE, EN LA QUE LOS ALUMNOS BUSCAN APRENDER UNA TERCERA LENGUA Y EN LA QUE GANA PESO LA SEMIPRESENCIALIDAD EN LAS AULAS



Isabel Jaschek, en su despacho.

ALMEIDA

que sabe idiomas para seguir estudiando. El idioma se va a necesitar, se dan cuenta de ello. Es algo en lo que llevamos muchos años insistiendo, en la importancia de aprender idiomas. España creo que va un poco por detrás de otros países europeos. En otros países no preguntan si se sabe inglés, se da por sentado. Aquí se sigue pensando, cada vez menos, que saber inglés te va a dar un plus. Puede ser en el mercado laboral interior, aunque no creo que sea así. Lo que me gustaría ver ahora es si ese boom hacia Alemania se refleja en las peticiones de Erasmus.

Todos nuestros cursos son cuatrimestrales y ya está abierto al plazo de matrículas en todos los cursos, tanto de grado como de formación continua, con clases desde el 13 de febrero. Hay que ver que en los últimos cuatro años hemos incrementado casi un 43% la matrícula, de 2008 a 2011. La gente es muy consciente de la necesidad de los idiomas. Bolonia ha influido mucho

P - ¿Cómo lo ha hecho?

R - Una de sus líneas es la internacionalización de las universidades. Eso significa más movilidad en una y otra dirección. Es el paso

previo a la búsqueda de trabajo en el extranjero. E implica que dentro de unos años parte de las asignaturas se impartirán en otras lenguas. Y por las calles cada vez se escuchan más lenguas por la calle. Es una realidad cotidiana, el contacto con otras lenguas. Y todo esto influye para que la gente quiera aprender más lenguas. La movilidad de Bolonia, tanto de gente que venga como que se vaya, también ha influido.

P - ¿Y cómo afrontan esta realidad en el Servicio Central de Idiomas?

R - Lo vemos fantásticamente,

aunque implica un problema de infraestructuras. Requiere mucho espacio que la Usal ahora desgraciadamente no tiene, dificultades para encontrar aulas, más profesorado... en esta parte tenemos suerte. Tenemos un equipo de profesores muy bueno. Y por otra parte nos hace buscar otro tipo de cursos. Bolonia también es semipresencialidad en las clases. Estamos lanzando este tipo de curso. Vamos a ofertar este cuatrimestre un curso de italiano semipresencial de niveles de lengua general, del nivel A2.1. Y un curso de portugués semipresencial para biomedicina. Vamos a enfocarlo hacia el lenguaje de asistencia biomédica.

Hay que tener en cuenta los recursos de las redes, la cantidad de ellos que existen, para usar ese magnífico material que es directo, real, para incorporarlo a las aulas. Cada vez estamos buscando más trabajo en las clases como apoyo al trabajo individual del alumnado. También en inglés vamos a ofrecer dos tipos de cursos con destrezas específicas. Uno sobre cómo escribir un artículo en inglés y otro sobre cómo hacer una exposición en público. Esta nueva demanda la focalizamos así, diversificando la

“En los últimos cuatro años las matriculaciones han subido casi un 43%”

oferta. Y también queremos incorporar las nuevas tecnologías al aprendizaje. Usar esos recursos y que los alumnos se puedan aprovechar de ellos. Queremos lanzar un espacio virtual de intercambios lingüísticos. Queremos sacarlo cuanto antes.

A lo largo de estos años hemos visto que en Europa se están desarrollando una serie de herramientas que sirven de apoyo al aprendizaje de las lenguas y la inserción profesional de los alumnos. Uno es el Europass.

P - ¿En qué consiste este Europass?

R - El 17 de febrero tendremos unas jornadas en forma de taller para explicar qué es esta herramienta. Es un documento que consta de un curriculum vitae de



DIRECTORA DEL SERVICIO CENTRAL DE IDIOMAS

modelo europeo. Es un formato electrónico que se puede colgar en la red o ver en papel para que pueda ser visto. Es un CV y un pasaporte de lenguas. La persona manifiesta qué conocimientos de lengua tiene, tanto formales como informales, sus aptitudes y certificaciones adquiridas.

Otra herramienta con la que queremos que se familiaricen los alumnos es el portafolio electrónico de lenguas. Consta de varias partes. Una es la biografía lingüística, que es todo el recorrido de aprendizaje oficial o acreditado por alguna institución del aprendizaje formal de las lenguas que tiene la persona. Tiene una parte muy interesante que es la autoevaluación en lenguas. Hay gente que puede tener conocimientos de una lengua aunque no los haya aprendido de forma oficial. Y eso es un plus. ¿Cómo lo demuestran si no tiene ningún curso formal? Esta es la forma, con la autoevaluación de idiomas, en el que se explican qué lenguas se conocen y con qué destrezas. Por ejemplo, alguien puede entender un idioma pero no escribirlo. Y alguien puede necesitar a alguien con esa competencia. Esa descripción de los conocimientos de lengua dividido entre las destrezas que tiene (comprensión y expresión oral y escrita) lo tiene que rellenar cada persona. También consta de un dossier en el que incluir los trabajos que se hayan realizado en otras lenguas, como traducciones.

El taller de febrero será sobre estas dos herramientas, para que cada persona lo pueda usar y emplear.

Todo esto está relacionado con movilidad y lenguas. El ámbito de las lenguas no está solo en el aula, sino en todo lo que la rodea, en cómo demostrar los conocimientos.

P - En diciembre hablaron de la creación de modelo de certificación del nivel B1 en idiomas consensuado entre cuarenta universidades ¿De qué se trata?

R - Aproximadamente en mayo



Captura de la web del Servicio Central Cursos Extraordinarios.

“Hemos crecido un 21% en acreditación lingüística desde el año 2009”

comenzaremos a acreditar niveles B1 de conocimiento de lenguas extranjeras según el modelo propuesto por la asociación ACLES (Asociación de centros de lenguas en la enseñanza superior) que agrupa a 39 universidades españolas. Nos hemos puesto todas de acuerdo con un protocolo de examen. Los contenidos viene dados por el marco común de referencia. Ese mismo protocolo significa que cualquier examen hecho según este modelo acreditado va a valer en las otras 38 universidades. Por

ejemplo un alumno que venga de Granada con un examen de este modelo podrá seguir estudiando por encima de este nivel porque lo tiene acreditado y no habrá inconveniente.

Además pertenecemos a una asociación europea que agrupa a 220 universidades y pretendemos que sea reconocido también a nivel europeo. Esta acreditación es una más de las que ya existen. Un servicio que la Usal debe prestar a la comunidad universitaria, de ofrecerle distintas formas de acreditar sus conocimientos de lengua. De nada sirve que obligue a hacer un examen si después en un empleo van a pedir otra cosa. La Universidad debe ofrecer los exámenes posibles. Además de ACLES pueden hacerse los del Cambridge, el TOEFL, el Goethe... para que el alumno piense para qué y donde

“Estamos en un momento muy importante para la cultura universitaria”

quiere acreditar el idioma. Desde el servicio de idiomas pretendemos aconsejar a los alumnos y explicarles el abanico de posibilidades que tienen en materia de acreditación.

Hemos crecido un 21% en acreditación lingüística desde 2009. En másteres por ejemplo ha crecido un 162%. Son cifras muy importantes, que hacen ver la importancia de la movilidad. Las lenguas están en la vida constante de los universitarios.

P - ¿Cómo adivina el futuro

de los idiomas en el entorno universitario?

R - El futuro es que cada vez se internacionalicen más las aulas, más contactos de lenguas y culturas. El que viene y el que se va trae su saber hacer, y nosotros explotamos nuestro saber hacer. Será muy importante en cuanto a cultura universitaria, las clases creo que se darán cada vez más en otras lenguas. Y en cuanto a la forma de aprender sí habrá cambios. Un alumno de Bolonia tendrá que ir más al autoaprendizaje. Creo que se irá implantando cada vez más la semipresencialidad, el trabajo autónomo en los idiomas. Y a largo plazo creo que cada vez más gente optará por una tercera lengua. El futuro es la incorporación de saber hacer de otras culturas universitarias, más introducción de lenguas en el aprendizaje cotidiano y que el plus sea saber una tercera lengua. Creo que como españoles no hemos sido conscientes de la importancia de aprender otra lengua, porque hay presencia latinoamericana en muchos países de Europa. Empezamos a ser conscientes de que no está tan mal saber otras lenguas.

P - ¿Qué importancia da la Usal a los idiomas extranjeros?

R - La Universidad forma profesionales. No implica sólo enseñar su rama de conocimiento, sino en dotarles de herramientas que les sirvan en su mundo profesional. Pasan por la lengua, los conocimientos de informática... y eso es labor de la Universidad, formar a profesionales del siglo XXI. La Usal ha hecho un esfuerzo enorme. Mira la plataforma Studium. La Usal, en su faceta de servicio a la comunidad, está formando profesionales que compitan en un entorno multicultural. No sólo con idiomas e informática, sino con movilidad. Estamos en un momento muy importante no sólo en los lenguajes, sino en la cultura universitaria. Europa es una realidad. ■

DETALLES

Pujanza del alemán e incremento del ruso a costa de portugués e italiano

El Servicio Central de Idiomas presentó a finales del año pasado el balance de matriculaciones del primer trimestre del año, en el que se aprecia claramente el auge de algunos idiomas en perjuicio de otros. El alemán es el ejemplo más claro. Pasó de 110 alumnos en septiembre de 2010 a 205 en septiembre de 2011, un 86% más. Sin duda algo tendrán que ver las declaraciones de las autoridades alemanas, en las que comentaban las posibilidades de empleo que existen en su país.

El ruso es el otro gran bene-



Isabel Juscek y la vicerrectora Noemí Domínguez, el pasado mes de diciembre. ALMEIDA

ficiado. Isabel Juscek afirma que el Servicio Central de Idiomas es el único lugar en Salamanca en el que estudiar dicha lengua. Aún así, el incremento interanual fue de un 56%, al pasar de 16 a 25 estudiantes. Francés e inglés también subieron, aunque más moderadamente (un 13,63% y un 16,33% respectivamente), al igual que el chino (de 14 a 16 estudiantes). En términos absolutos, domina el inglés claramente (755 alumnos). El francés se queda en 100 matriculados, menos de la mitad del alemán.

Otros dos idiomas sufrieron una caída en sus matriculados. Italiano (-28,16%, de 103 a 74 estudiantes) y portugués (de 23 a 9, un 60% menos). A pesar del bajón, el italiano sigue siendo el cuarto idioma más solicitado.

Finalmente, la demanda de otras lenguas nacionales ha desaparecido. En 2010 había 16 matriculados y en 2011 no hubo ninguno. Hay que destacar que estos 16 alumnos eran de posgrado, lo que explicaría que hubiesen abandonado los estudios al haber dejado la Usal.